

●ガバナー 築館 智大 ●会長 大橋 央雅 ●幹事 伊藤 斉 ●コミュニケーション委員長 米内 安芸

ホームページ：http://www.hi-net.ne.jp/~hsrclub/ Email：hsrclub-2830@cd.hi-net.ne.jp

Facebook ページ：https://www.facebook.com/hachinoheminamirc/

Facebook ページに「いいね！👍」をお願いします。

RI 第 2830 地区ホームページ：http://www.rotary-aomori.org/2020/

## 第 2271 回 例会 記録

《会員卓話例会》

2023 年 12 月 21 日 (木)

点鐘 12：30

レポート No. 1703

## 四つのテスト

言行はこれに照らしてから

- 1) 真実か どうか
- 2) みんなに公平か
- 3) 好意と友情を深めるか
- 4) みんなのためになるか どうか



### 《会長要件》大橋会長



約半年前ですけれど、私がここでこうやって話すようになって 6 か月、非常に早くてびっくりしております。あと半年、何とか無事にこなして、橋本さんへバトンを渡すことが出来ればいいなと思っております。

段々と寒くなって来て、皆さんの所も仕事納めの準備に掛かっているかもしれませんが、最後の最後でへましてしまうとたいへんな事に成りますので、気を引き締めて参りましょう。

先週の木曜日クリスマス家族例会お疲れさまでございました。久しぶりに皆様の御家族の方とお話が出来て非常に嬉しく思いました。日曜日には財団の補助金セミナーで青森へ行ってまいりました。あっちの方はやはり雪が凄くて、七戸を過ぎたあたりから前が見えないような吹雪がありまして、出来ればこの先行きたくないなと思いましたがそうもいかず、当クラブからは来年の地区の委員長として西尾会員が紹介されておりました。来年度よろしくお願いたします。

本日は会員卓話となりますが、私が韓国訪問の事を少しと、その時使った便利アイテムについて紹介したいと思います。上期最後の例会、本日もよろしくお願いたします。

### 《本人誕生日》熊谷会員



先週のクリスマス家族例会でなんと 73 歳になってしまいました。入会したのが 2001 年で 50 ちょいすぎ、今考えると若かったですね、70 前の方々気をつけてください、あっという間に 70 が来ますので 1 日 1 日大切に生きて頂ければと思っております。どうもありがとうございます。

### 《幹事報告》伊藤幹事

・十和田東 RC から、毎年やっている十和田面接セミナーの報告書が届いています。

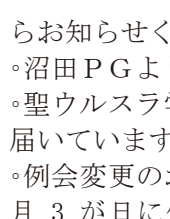
### 《出席報告》清川委員



正会員数 30 名。本日の出席は免除会員 5 名を含む 21 名。出席率は 73.1%です。



・地区事務所より次年度地区ロータリーアクト委員の推薦のお願いが届いています。やってみたくらいの方がいらっしやいましたら、幹事か事務局までお願いします。



・交換留学生の再募集が来ています、こちらもどなたかいらっしやいましたらお知らせください。

・沼田 PG より、IMD VD のお礼状が届いています。  
・聖ウルスラ学院と光星高校からクリスマスカードが届いています。

・例会変更のお知らせ、八戸 RC 1 月 3 日 (水) 正月 3 が日に付き休会、メーカーシップ出来ません、1 月 17 日 (水) 時間場所変更、1 月 24 日 (水) 場所変更、八戸東 RC 1 月 5 日 (金) 祝日の週に付き休会、1 月 12 日 (金) 時間場所変更、1 月 19 日 (金) 時間場所変更、どちらのクラブもメーカーシップの際は事前にご連絡下さい。八戸北 RC 1 月 3 日 (火) 正月 3 が日につき休会、メーカーシップ出来ません。1 月 9 日 (火) 場所変更、1 月 30 日 (火) 時間変更、八戸中央 RC 1 月 1 日 (月) 正月 3 が日につき休水、メーカーシップ出来ません。1 月 8 日 (月) 祝日につき休会、メーカーシップ出来ません、1 月 15 日 (月) 時間場所変更です。

### 《ニコニコボックス》西尾委員長

大橋会長：あと半年、よろしくお願いたします。

伊藤幹事：今年もお世話になりました。

黒田会員：良い年をお迎えください。

熊谷会員：大橋会長、いよいよ折り返し地点です。あと半年頑



張って下さい。

**三川会員**：会員の皆様、一年間お世話になりました。

**清川会員**：1 年間お疲れ様でした。また、会長時は協力ありがとうございました。

### 《職業奉仕委員会》出員委員長



職業奉仕委員会委員長の出員です、先日の例会でもお話をさせていただいていましたが、1 月 18 日の職業奉仕委員会担当例会で、是非ご自分の職業のご紹介をしていただきたくと思っています。希望者が何人かあれば人数によって時間は変わってきますけれども、目安として、3 人から 4 人位の皆さんに発表していただけたらと思っています。その場合 1 人 10 分くらいですがよろしくお願ひいたします。発表まで時間があまりありませんが年明けには発表していただく方を選定したいと思いますので、早めの連絡をお待ちしています。こちらの資料を皆さんにもお渡ししていますので、確認していただいて検討していただきたいと思ひます。資料にも書いてありますが、会員の皆さんが、会員それぞれの職業を深く知ること、職業奉仕をより一層高めることが出来ると思ひますので、皆様どうぞ協力よろしくお願ひいたします。

### 《会員卓話》大橋会長

11 月上旬に韓国訪問をしてきましたが、直後にインフルエンザに襲われてしまい発表がほぼ出来ませんでしたので、この時間をお借りして報告させていただきます。



20 年、21 年、22 年とパンデミックにより訪韓できなかった期間が続きましたが、今年に行くことが出来ました。韓国の方でも開催場所がなかなか見つからないというトラブルがありましたが、清川会員が旅行の手配をしてくれて、事務局の赤穂さんには向こうのクラブとの窓口になっていただき、スムーズに韓国に降り立つことが出来ました。韓国では通訳兼ガイドさんをお願いしていたので、非常にスムーズに空港からソウルの街へ、夕食やホテルへのチェックインもスムーズでした。ソウルのホテルで両替をしたのですが、手数料込み 20,000 円で 17 万ウォン、100 ドルで 12 万ウォンとドルが強く話にならない時期でした。前回は行った時思ったのですが、ソウルはコンパクトシティの割には人口も多いし車も多く、渋滞と言うのはあって当たり前、道の端には絶対に車が止まっているというような街です。公共交通機関のソウル駅の面積は、駅ビルを除くと八戸駅の 2 倍程度です。ソウルという都市の駅なのに八戸駅の 2 倍しかなく、鉄道という物をあまり重視していないのではないかと感じましたが、その雑多で活気のある雰囲気は惹かれるものがあり、人気の観光名所になっているのではと思ひました。夜、ホテルを抜け出して韓国の屋台へ、飲み会帰りのサラリーマンとかカップルが締めめに食べていたのは、ラーメンや焼き肉、あさりとか蛤を煮たものとか、色々食べていました。私たちもスマー

トフォンのアプリを使ってコミュニケーションをとり、楽しかったです。韓国の庶民グルメは、究極とか至高とかいう物ではありませんがどれもおいしかったです。

2 日目はソウルから浦項へ、足は韓国の誇る高速鉄道の KTX です。ソウルの近くをディーゼルで走っている区間があり車体はすすけていましたが、さすがはフランスの TGV の流れをくむ流線型でカッコいいスマートな外見でした。最高速は 305 キロなのですがソウルから浦項までの 340 km の路線を約 2 時間半かけて行きますので平均時速は 136 キロくらいです、ソウル駅でガイドさんと別れたので、浦項に着いて活躍したのは翻訳のアプリでした。東均さんは日本語がペラペラでうらやましく思いますが、車の中や食事処で韓国のロータリアンの方とお話する際には、いちいち東均さんを介して会話するわけにもいかないので、本当に重宝しておりました。

記念式典については三川先生が発表して下さったと思ひますので割愛しますが、三川先生の名前が呼ばれなかったり、プログラムには載っていなかったのに黒田先生が挨拶を求められたりと、色々ありましたがつつがなく終了しました。会場はウェディング会場という事で、私には縁のないところではございましたけれども、そういう場所での式典と言うのもなかなか変わっていて面白かったです。式典の後はいつものカラオケ、観光、焼き肉、焼き肉、焼き肉と続くわけですが、毎日使っていたのはスマートフォンでの翻訳アプリでした。4 年前、2019 年に行った時にも翻訳アプリと言うのはある事がありました。当時は自動で音声を発してくれないので、画面を見せてのコミュニケーションだったのですが、今は AI による人工音声の発達が目覚ましく、日進月歩で進んでおりますので、より自然な発音で翻訳してくれるので、言葉が通じない人と話すときに非常に強力な相棒となります。再来年の 4 月にはうちのクラブの 50 周年記念式典に南浦項のメンバーが来てくださるという事がございます。その時になってあたふたとしないように、通訳の人がいないのでコミュニケーションが取れないという事が無いように韓国語を習うか、アプリを自分の手足のように使えるようになるか、おもてなしをするためにはそれが必要だと思ひます。そのために今日は翻訳アプリを紹介したいと思います。

定番は Google 翻訳ですが、やはり韓国語は韓国語のアプリの方が自然であろうという事で、ネイバーコーポレーションがリリースしている、Papago-AI 通訳・翻訳というアプリを紹介します。このアプリは iPhone でも android でも使えます。文字をポチポチと入力してもいいですし、話した言葉を翻訳してリアルタイムで AI 音声で韓国語で話してくれるというのがあります。さらに画像翻訳というのにも対応しています。例えば町中の看板や式典のパンフレットにカメラを向ければその文字を日本語に翻訳してくれます。式典ではこれがとても役に立って、パンフレットにはハングルで書いてありますが、今現在どこのプログラムなのか、私が挨拶をするのは何番目なのか、そういった事もこのアプリで翻訳できて助かりました。

その他、博物館の説明、日本語で書かれている部分もありますが、全部が全部日本語で対応しているわけではないので、カメラをかざすだけで翻訳してくれて助かりました。空港やホテルなどで使える会話の文例集という機能もあり、日本語の文例を選んで押すと勝手に読み上げてくれますから、ダウンロードしておけばインターネットに接続していなくても使えるので便利です。

お話だけでは分からないかと思いますので。スマホの画面をスクリーンに映して実際にやってみます。(スマホを使って説明) このように非常に便利なソフトですから、皆さん再来年韓国の方がいらっしゃる前にこのようなソフトを使って相手とのコミュニケーションをとって親睦を深める、それがロータリーの大きな目的でもあると思いますので、使いこなせるように勉強していただければと思います。